



SPORAZUM

IZMEĐU

MINISTARSTVA VANJSKE TRGOVINE I EKONOMSKIH ODNOSA
BOSNE I HERCEGOVINE

I

MINISTARSTVA POLJOPRIVREDE NARODNE REPUBLIKE KINE
O SURADNJI U PODRUČJU POLJOPRIVREDE

Ministarstvo vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine i Ministarstvo poljoprivrede Narodne Republike Kine (u daljnjem tekstu pojedinačno "Strana" i zajedničkim nazivom "Strane"),

Svjesni važne uloge poljoprivrede i ruralnog razvoja u ekonomskom razvoju dvije zemlje,

S ciljem stvaranja boljih uvjeta za razvoj bilateralne suradnje u području poljoprivrede i ruralnog razvoja,

S namjerom promoviranja ekonomske, znanstvene i tehnološke suradnje između dvije zemlje u području poljoprivrede i ruralnog razvoja,

Pozivajući se na Sporazum između Bosne i Hercegovine i Narodne Republike Kine o trgovini i ekonomskoj suradnji, potpisan u Sarajevu 16. svibnja 2000. godine,

U skladu sa važećim zakonima i propisima u svojim zemljama,

Sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Strane će razvijati svoju suradnju na području poljoprivrede i ruralnog razvoja, u skladu s principima jednakosti i uzajamne koristi i uz poštivanje zakona koji su na snazi u zemljama Strana.

Članak 2.

Suradnja obuhvaća slijedeća područja:

1. Razmjenu informacija:
 - a) u području poljoprivrede i ruralnog razvoja,
 - b) u području mliječnih proizvoda, mesa, voća i povrća, i sektorima žitarica,
 - c) o fitosanitarnim pitanjima,
 - d) o veterinarskim pitanjima,
 - e) o organskoj proizvodnji,
 - f) o kvaliteti i sigurnosti poljoprivrednih proizvoda.
2. Stvaranje uvjeta i pružanje potpore kontaktima među poduzetnicima u području:
 - a) razmjene iskustva u proizvodnji žitarica i povrća, stočarstva, organskoj proizvodnji, preradi i plasmanu poljoprivrednih proizvoda,
 - b) razmjene iskustva u tehnologiji skladištenja, prerade i plasmana poljoprivrednih proizvoda,
 - c) razmjene iskustva u provedbi raznih standarda i tehničkih propisa u prehrambenoj industriji s ciljem dostizanja standarda sigurnosti i kvalitete hrane,
 - d) transfere tehnologije u području stočarstva, ratarstva i prehrambene industrije.
3. Stvaranje uvjeta i pružanje potpore znanstvenim kontaktima u području:
 - a) uzgoja i zaštite biljaka,
 - b) istraživanja i razvoja, te inovacija u poljoprivredi (znanstvena suradnja i razmjena iskustava na polju uzgoja životinja, biotehnologije, šumarstva, prehrambene industrije, ribarstva i navodnjavanja),
 - c) tehnoloških standarda koji se odnose na poljoprivredne farme,
 - d) razmjene iskustava u poljoprivrednim istraživanjima i plasmanu poljoprivrednih proizvoda,
 - e) novih tehnologija i njihove primjene u primarnoj proizvodnji i prehrambenoj industriji,
 - f) drugih pitanja vezanih za poljoprivredu i ruralni razvoj.

Članak 3.

Strane će nastaviti da jačaju komunikaciju i koordinaciju u okviru "16 + 1" mehanizma suradnje između Kine i zemalja Srednje i Istočne Europe, zajednički promovirati "16 + 1" suradnju u području poljoprivrede i u okviru Udruge za promociju poljoprivredne suradnje između Kine i zemalja Srednje i Istočne Europe.

Članak 4.

1. S ciljem ostvarivanja uvjeta definiranih u ovom Sporazumu, Strane će održavati stalne kontakte putem svojih ovlaštenih predstavnika.
2. Strane će se sastajati naizmjenično u Bosni i Hercegovini i u Narodnoj Republici Kini na mjestu i u vrijeme koje bude međusobno dogovoreno, diplomatskim putem, s ciljem identifikacije prioriteta područja suradnje i razgovara o tekućoj suradnji u područjima definiranim u članku 2.

3. Troškove vođenja i realizacije programa suradnje snosit će Strane i to na način da će svaka Strana snositi troškove koje sama napravi.

Članak 5.

Strane Sporazuma će sve sporove vezane za tumačenje ili primjenu ovog Sporazuma rješavati izravnim pregovorima.

Članak 6.

Ovaj sporazum ne prejudicira prava i/ili obveze Strana koje proizilaze iz bilo kojih drugih bilateralnih ili multilateralnih međunarodnih sporazuma koje su zemlje zaključile i na temelju njihovog članstva u međunarodnim organizacijama.

Članak 7.

1. Ovaj Sporazum može se mijenjati i dopunjati uz obostranu pismenu suglasnost Stranz.
2. Izrojene i dopune stupaju na snagu u skladu sa odredbama članka 8. ovog Sporazuma i čine sastavni dio ovog Sporazuma.

Članak 8.

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan potpisivanja i ostaje na snazi u razdoblju od pet godina. Sporazum će biti automatski produžen na razdoblje od narednih pet (5) godina, osim ukoliko neka od Strana pismeno ne obavijesti drugu Stranu najmanje šest mjeseci prije isteka razdoblja važenja ovog Sporazuma.
2. Prestanak važenja ovog Sporazuma neće utjecati na realizaciju tekućih projektnih aktivnosti/programa dogovorenih prije dana prestanka važenja ovog Sporazuma.

Sačinjen u ~~Beogradu~~, dana ~~27.11.2019~~ u dva izvornika, od kojih je svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine: bosanskom/hrvatskom/srpskom, kineskom i engleskom jeziku, s tim da su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju odredbi ovog Sporazuma, tekst na engleskom jeziku će biti vjerodostojan.

U ime Ministarstva vanjske trgovine i
ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine



U ime Ministarstva poljoprivrede
Narodne Republike Kine

